

La langue
chinoise
pas à pas



MANUEL


轻松学中文

(课本)

Caractère
simplifié

Yamin Ma
Xinying Li



 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

法文版

1

MANUEL

La langue
chinoise
pas à pas

轻松学中文 (课本)

Caractère
simplifié

Yamin Ma
Xinying Li

图书在版编目(CIP) 数据

轻松学中文. 课本. 法文版. 第1册: 马亚敏, 李欣颖编著
北京: 北京语言大学出版社, 2008. 11
(轻松学中文)
ISBN 978-7-5619-2226-2
I. 轻… II. ①马…②李… III. 汉语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第174428号



书 名 轻松学中文. 课本. 法文版. 第1册
责任编辑 唐琪佳
法文翻译 李葆捷
法文审订 孙 凯 Saliceti Collins Anne
美术策划 王 宇
封面设计 王 宇 王章定
版式设计 薛 成
责任印制 汪学发

出版发行 **北京语言大学出版社**
社 址 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083
网 址 www.blcup.com
电子邮件 esbooks@blcu.edu.cn
电 话 编辑部 010-8230 3647
发行部 010-8230 3650/3591/3651/3080
读者服务部 010-8230 3653/3908
网上订购 010-8230 3668 service@blcup.net
印 刷 北京新丰印刷厂
经 销 全国新华书店

版 次 2008年11月第1版 2008年11月第1次印刷
开 本 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 8.75
字 数 121千字 印数: 1-2000册
书 号 ISBN 978-7-5619-2226-2/H.08215
11800

© 2008 北京语言大学出版社

La Langue Chinoise Pas à Pas (Manuel, volume 1)

Yamin Ma, Xinying Li

Editeurs Qijia Tang
Traducteur Baojie Li
Lecteurs Kai Sun, Saliceti Collins Anne
Conseillers artistiques Arthur Y. Wang, Zhangding Wang
Metteur en page Cheng Xue

Publié par

Beijing Language & Culture University Press
No. 15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Distribué par

Beijing Language & Culture University Press
No. 15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Première Publication Novembre 2008

Copyright © 2008 Beijing Language & Culture University Press

Tous droits réservés

Toute part de reproduction, de traduction, ou d'adaptation de ce manuel est interdite quelle qu'en soit la forme ou utilisation (électronique, mécanique, photocopieuse) sans la permission de la part des auteurs de ce manuel.

E-mail: esbooks@blcu.edu.cn
Site Internet: www.blcup.com

REMERCIEMENTS

Nombre de personnes ont prêté leur appui et ont rendu possible la mise au jour de *la langue chinoise pas à pas*. Nos remerciements vont en premier lieu aux personnes suivantes:

- 戚德祥先生、张健女士 qui ont fait confiance à notre expertise dans la formation à la langue chinoise
- Rédacteurs 苗强先生、唐琪佳女士 pour leur travail bien soigné
- 李葆捷先生 pour sa traduction, 孙凯先生 et Mme Saliceti Collins Anne pour leur relecture
- Metteur en page 薛成先生 pour son design artistique
- Conseiller artistique Arthur Y. Wang et artistes 陆颖、顾海燕、龚华伟、王净 pour leur habileté artistique sur les illustrations
- Edward Qiu qui a aidé à l'enregistrement du son
- Finalement tous les membres de notre famille qui nous ont toujours donné un support généreux.

INTRODUCTION

- Le présent manuel *la langue chinoise pas à pas* se compose de huit volumes répartis dans trois niveaux d'apprentissage: le niveau I comporte les deux premiers volumes, le niveau II les volumes 3, 4, 5 et 6, et le niveau III les volumes 7 et 8. Notre manuel a pour objet d'aider les élèves (écoliers et collégiens), dont la langue maternelle n'est pas le chinois, à édifier une solide base linguistique. Nous sommes tentés de faciliter l'apprentissage du chinois à l'aide de sujets de conversations et d'éléments culturels, visant tant à enrichir le vocabulaire et les connaissances générales sur la Chine de nos lecteurs qu'à développer leur compétence de communication pratique dans la vie quotidienne. Le chinois est considéré comme un ensemble linguistique dans ce manuel et les quatre pôles dans la formation linguistique (parler, lire, écrire et comprendre à l'oral) sont mis en considération de façon équilibrée et permanente.
- Dans *la langue chinoise pas à pas* chaque volume comprend un manuel en couleur (CD inclus), un cahier d'exercice, un livre pour professeur (guide pédagogique), des tests pour chaque unité, et un CD. Les volumes 1-3 sont accompagnés d'un paquet de cartes de vocabulaires, d'un paquet de flashcards et de posters d'enseignement.

LA CONCEPTION DES COURS

Le projet de cette série cherche à réaliser:

- **La balance entre la langue authentique et la langue modifiée**
Pour que les élèves puissent élever progressivement leur niveau de connaissance de la langue chinoise, cette série a fait un choix minutieux et adapté à propos de la langue parlée et de la langue écrite, à quoi s'ajoute une modification appropriée.
- **La balance entre la langue et la culture**
Cette série fournit aux élèves toutes sortes d'occasions pour connaître le chinois et la culture chinoise, aux fins de façonner leurs idées de multiculturalité et d'enrichir leur expérience.
- **La balance entre la connaissance de la langue et la compétence de communication**
Pour que les élèves puissent utiliser couramment et correctement la langue chinoise dans le domaine de la compréhension orale, de la compétence orale, de la compréhension écrite et de la compétence écrite, une parfaite connaissance de cette langue est importante, voire indispensable. Cette série de manuels réunit avec adresse l'apprentissage de la langue et la formation à la communication dans cette langue, afin que les élèves puissent élever leur capacité à l'utiliser tout en élargissant leur horizon culturel.
- **La balance entre l'extension et le contrôle des cours**
On peut considérer cette série de manuels comme la ligne principale dans la formation linguistique au chinois. En même temps, la grande quantité de mots, de sujets de conversation et de styles très variés fournis dans ces volumes répondent parfaitement aux niveaux de langue différents.

简介

- 《轻松学中文》共八册，分为三个阶段。第一阶段为第一、二册；第二阶段为第三、四、五、六册；第三阶段为第七、八册。此套教材旨在帮助汉语为非母语的中、小学生奠定扎实的汉语学习基础。此目标是通过语言、话题和文化的自然结合，从词汇、汉语知识的学习及语言交流技能的培养两个方面来达到的。此套教材把汉语作为一个整体来教授，在教学过程中十分注重听、说、读、写四项交际技能的培养。
- 《轻松学中文》每册包括一本彩色课本(附一张CD)，一本练习册，一本教师用书(附单元测试卷及一张CD)，1-3册还配有词语卡片、图卡和教学挂图。

课程设计

本套教材的课程设计力图达到:

- **地道语言与调整语言的平衡**
为了使学生的汉语程度能循序渐进地提高，本套教材中的口语及书面语都经过严谨的选择，并作过适当的调整。
- **语言与文化的平衡**
为了培养学生的多元文化意识，丰富他们的经历，本套教材为学生接触汉语及中国文化提供了各种各样的机会。
- **语言知识与交际能力的平衡**
为了能在听、说、读、写四项技能方面准确并流利地运用汉语，学生对语言知识的掌握不仅是重要的，而且也是必要的。本套教材把语言知识的学习与语言技能的培养巧妙地结合在一起，力求使学生在增加汉语知识的同时提高运用语言的能力。
- **扩展与控制的平衡**
本套教材不仅可以作为汉语教学的“主线”，而且所提供的大量词汇、话题及各式各样的文体还可满足不同水平学生的需要。

- **La balance entre la compétence orale et la compétence écrite**
Cette série de manuels essaie d'élever à la fois la compétence orale et la compétence écrite. La compétence écrite et la communication orale qui vont toujours de pair sont mis en considération du début jusqu'à la fin.

Cette série couvre:

- **Pinyin.** Il s'agit d'un point essentiel dans l'enseignement débutant de la langue chinoise. Le pinyin qui accompagne le caractère chinois sera progressivement annulé afin d'assurer une transition stable.
- **Caractère chinois.** Les caractères chinois seront enseignés en fonction de leur structure respective. Quand les débutants auront maîtrisé une certaine somme de radicaux et de simples caractères chinois, ils seront capables d'analyser la plupart des caractères combinés, ainsi de mémoriser de nouveaux caractères de façon cohérente et méthodique.
- **Grammaire et syntaxes.** La grammaire et les syntaxes seront expliquées sous forme d'annotations. Au bout de quelques années d'apprentissage, les élèves sauront utiliser la grammaire correctement et la phrase-type composée dans la langue parlée et dans la communication écrite.
- **Nécessité de consulter le dictionnaire.** On n'apprend à consulter le dictionnaire qu'après avoir connu un certain nombre de radicaux et de simples caractères chinois. Le professeur est tenu d'encourager ses élèves à faire leurs devoirs à domicile à l'aide du dictionnaire, afin qu'ils puissent poursuivre indépendamment leurs études de chinois à l'avenir.
- **Compétence à taper.** Les élèves s'entraîneront à taper en chinois après les cours d'initiation.
- **Exercices sur la compréhension orale.** Ils ont pour but d'aiguiser l'habileté des élèves à deviner le sens d'un nouveau mot ou texte.
- **Exercices oraux.** Ils visent à entraîner les élèves pour qu'ils expriment et communiquent à l'improviste et assez couramment en bon chinois.
- **Exercices de la compréhension écrite.** Ils aident les élèves à prendre l'habitude de lire de simples textes tout en accélérant progressivement leur vitesse de lecture. Les élèves du niveau avancé sont tenus de pouvoir lire les journaux, les revues et les articles sur internet, afin d'enrichir leur vocabulaire et de mieux connaître la Chine contemporaine.
- **Compétence écrite.** La compétence écrite se renforcera grâce à une série d'exercices guidée par l'enseignant. Il s'agit de sujets courants qui sont très familiers aux élèves dans la vie quotidienne. La tâche écrite deviendra plus facile lorsque les élèves auront appris à organiser leurs idées de façon cohérente et logique, et qu'ils auront développé leur capacité à trier un champ lexical pertinent et des syntaxes appropriées pour construire une pièce écrite avec précision et fluidité.

- “语”与“文”的平衡

本套教材力图使学生在口语及书面语两个方面同时提高。写作能力及口头交际能力的培养贯穿始终。

本套教材所包括的内容有:

- **拼音**是初级阶段教学重点之一。附在汉字上面的拼音将逐渐取消以确保平稳过渡。
- **汉字**是根据汉字的结构来教授的。学生一旦掌握了一定数量的偏旁部首和简单汉字,他们就有能力分析遇到的大部分合体字,并能有条理地记忆生字。
- **语法及句型**是以注解的方式来解释的。经过几年有条不紊的学习,学生可望在口头及书面交流时运用正确的语法及复合句型。
- **查字典**的技能是在学生学会了部分偏旁部首及简单汉字后才开始培养的。为了培养学生的独立学习能力,教师要经常鼓励学生自己查字典来完成某项功课。
- **打字**技能的培养是在学生已经掌握了一些汉语基本知识后才开始的。
- **听力**练习力图培养学生猜生字的意思及文章内容的能力。
- **口语**练习设计旨在培养学生用准确、流利的汉语在现实生活中跟人即兴沟通、交流。
- **阅读**练习旨在鼓励学生养成每天阅读简短篇章的习惯,从而帮助学生提高阅读能力,树立阅读信心。高年级阶段,学生可望读懂报纸、杂志及因特网上的简短文章,以便扩大词汇量,增加对现代中国的了解。
- **写作**能力的培养需要一个长期的过程。学生先在教师的指导下写他们所熟悉的话题,直到能够运用适当的词汇、语句、体裁,有条理地、准确地、恰当地、有效地交流思想。

Points importants de chaque niveau:

- Premier niveau (volumes 1 et 2): ♦ pinyin ♦ traits d'écriture et ordre de traits ♦ structure du caractère ♦ trace de chinois ♦ radicaux et simples caractères ♦ consultation du dictionnaire ♦ compétence à taper ♦ compréhension orale ♦ compétence orale ♦ compréhension écrite ♦ compétence écrite (100 caractères environ)
- Deuxième niveau (volumes 3, 4, 5 et 6): ♦ radicaux et simples caractères ♦ composition des mots ♦ extension du vocabulaire ♦ grammaire et syntaxes ♦ consultation du dictionnaire ♦ compétence à taper ♦ expressions utiles dans les cours ♦ compréhension orale ♦ compétence orale ♦ compréhension écrite ♦ compétence écrite (100-300 caractères) ♦ premier contact avec la Chine contemporaine et la culture chinoise
- Troisième niveau (volumes 7 et 8): ♦ expressions utiles dans les cours ♦ extension du vocabulaire ♦ grammaire et syntaxes ♦ consultation du dictionnaire ♦ compétence à taper ♦ compréhension orale ♦ compétence orale ♦ compréhension écrite ♦ compétence écrite (300-500 caractères) ♦ actualités

PROGRESSION DE COURS

- Cette série de manuels est rédigée pour les écoliers et les collégiens qui ne sont pas d'origine chinoise. En effet, dans le premier volume on enseigne la connaissance chinoise la plus fondamentale. C'est pourquoi les élèves n'ont pas besoin de connaissance de base du chinois. Ceux de septième ou huitième année de l'école primaire ou de sixième année de l'école secondaire pourront commencer à apprendre le chinois dès le premier volume.
- En suivant trois heures de cours par semaine, la plupart des élèves pourront terminer un volume au bout d'un an. Ceux qui ont la faculté d'apprendre plus rapidement pourront terminer un volume en moins d'un an. Comme la série est rédigée de façon cohérente et continue, ce sera à l'enseignant de décider la progression de cours selon le niveau de ses élèves.

每个阶段的教学重点:

- 第一阶段 (第一、二册): ♦ 拼音 ♦ 笔画和笔顺 ♦ 字形结构 ♦ 描红 ♦ 偏旁部首和简单汉字 ♦ 查字典 ♦ 打字 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 写作 (100个字左右)
- 第二阶段 (第三、四、五、六册): ♦ 偏旁部首和简单汉字 ♦ 词语构成 ♦ 词汇扩展 ♦ 语法及句型结构 ♦ 查字典 ♦ 打字 ♦ 课堂用语 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 写作(100-300字) ♦ 接触现代中国和中国文化
- 第三阶段 (第七、八册): ♦ 课堂用语 ♦ 词汇扩展 ♦ 语法及句型结构 ♦ 查字典 ♦ 打字 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 独立写作(300-500字) ♦ 时事

课程进度


- 本套教材为非华裔中、小学生编写。因为第一册从最基本的汉语知识教起，所以学生不需要有任何汉语知识背景。学生可以从小学五、六年级开始使用第一册，也可以从中学一年级开始使用第一册。
- 如果每星期上三节课，每节课在一小时左右，大部分学生可在一年之内学完一册。如果有些学生学得比较快，他们可以加快进度，不到一年就学完一册书。由于本套教材是连贯的，老师可以在任何时段内根据学生的水平来决定教学进度。

COMMENT UTILISER CE MANUEL

Suggestions et renseignements pour utiliser ce manuel:

Quelques propositions:

- Inciter les élèves à faire des exercices de prononciation dans le manuel. Au bout d'un certain temps, l'enseignant devrait encourager ses élèves à prononcer de nouveaux pinyin qui ne sont pas encore appris.
- Mettre l'accent sur les traits fondamentaux et l'ordre des traits.
- Aider les élèves à analyser les nouveaux caractères chinois et les encourager à développer leur imagination pour mémoriser ces caractères.
- Demander aux élèves de bien retenir tous les radicaux et les caractères simples. L'enseignant doit aussi inciter les élèves à retenir le plus possible de caractères combinés.
- Créer des occasions pour les élèves de pratiquer la langue et améliorer leur compétence à taper et à consulter le dictionnaire.
- Faire parler et comprendre à l'oral le plus que possible. Les exercices oraux dans le manuel peuvent être modifiés selon le niveau des élèves.
- Choisir, modifier et développer des exercices selon le niveau des élèves. Les exercices dans le manuel et le cahier pourront se faire en classe comme à domicile.


Les textes, les exercices de compréhension orale et les exercices de prononciation sont enregistrés dans le CD ci-joint. Le symbole indique le numéro de la trace, par exemple,  veut dire la trace 1.

Yamin Ma
Novembre 2008 Hong Kong

怎样使用本册教材

以下是使用本册教材的一些教学建议，仅供教师参考。建议教师：

- 领着学生做课本里的语音练习，通过一段时间的练习，教师应尽量鼓励学生独立地发那些没有教过的拼音。
- 注重教汉字的基本笔画和笔顺。
- 带领学生分析生字，并鼓励学生用想象力帮助记汉字。
- 要求学生记住学过的所有偏旁部首和简单汉字。教师也应该鼓励学生尽量多记合体字。
- 为学生创造各种实践机会，提高他们打字及查字典的技能。
- 在课堂上尽量创造机会培养并提高学生的听、说能力。课本里不同类型的口语练习，可以根据学生的汉语水平作适当改动。
- 根据学生的能力及水平挑选、修改或扩展某些练习。课本及练习册里的练习可以在课堂上做，也可以让学生带回家做。

每一课的课文、听力及语音练习的录音都附在CD里。课本录音部分均附有标记和轨迹编号，例如， 表示轨迹1。

马亚敏
2008年11月于香港

TABLE DES MATIERES 目录

Unité 1	Leçon 1	Pinyin, les traits fondamentaux	拼音、基本笔画	1
	Leçon 2	Pinyin, les chiffres	拼音、数字	6
	Leçon 3	Salutation	问候	14
Unité 2	Leçon 4	Les dates	日期	22
	Leçon 5	L'âge	年龄	30
	Leçon 6	Le numéro de téléphone	电话号码	38
Unité 3	Leçon 7	Les membres de la famille	家庭成员	46
	Leçon 8	Se présenter	自我介绍	54
	Leçon 9	La profession	职业	62
Unité 4	Leçon 10	Les heures et le temps	时间	70
	Leçon 11	La vie quotidienne	日常起居	78
	Leçon 12	Les moyens de transport	交通工具	86
Unité 5	Leçon 13	Les couleurs	颜色	96
	Leçon 14	Les vêtements	穿着	104
	Leçon 15	Les parties du corps	人体部位	114
Textes Enregistrés			听力录音稿	124

Unité 1

Leçon 1 Pinyin, les traits fondamentaux 拼音、基本笔画

Texte 1

01

1 Voyelles:

a o e i u ü

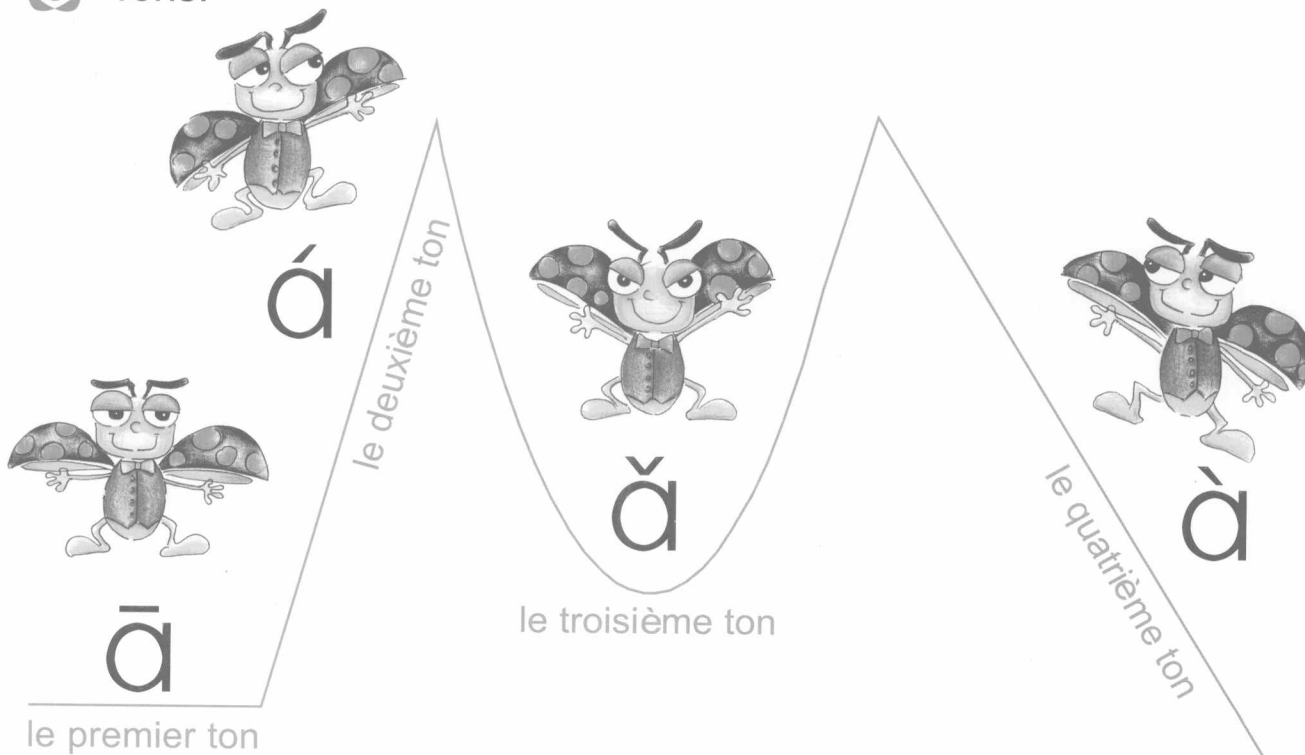


2 Consonnes:

b p m f
d t n l
g k h
j q x
zh ch sh r
z c s y w



3 Tons:



1 Lisez à haute voix.

1 ā á ǎ à

2 ō ó ǒ ò

3 ē é ě è

4 ī í ĭ ì

5 ū ú ǔ ù

6 ū ú ǔ ù



2 Ecoutez et encerclez le pinyin correct.

02

1 ā à

5 é è

2 ó ǒ

6 ù ú

3 ī í

7 ī ū

4 ǔ ù

8 ó é



3 Travail en groupe. Essayez de les prononcer correctement.

1 bā bá bǎ bà

2 bō bó bǒ bò

3 mī mí mǐ mì

4 fū fú fǔ fù

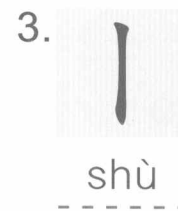
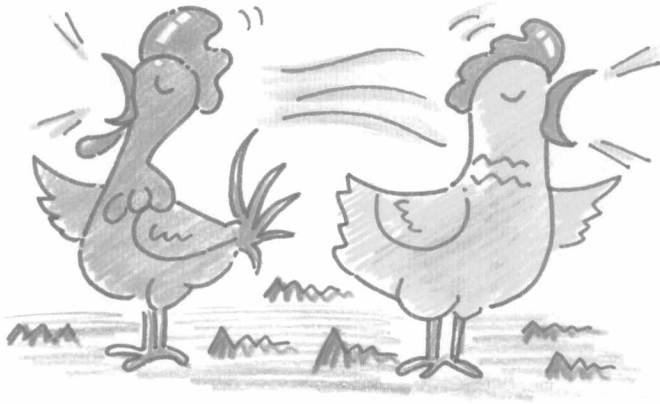
Travaillez particulièrement

b p m f

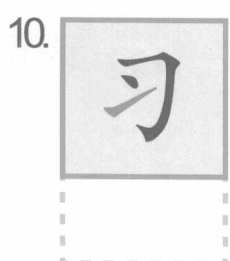
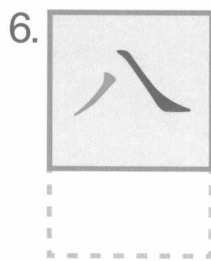
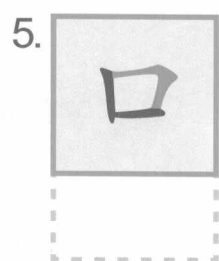
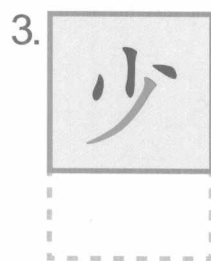


Texte 2

Les traits fondamentaux



4 Dites les noms des traits accentués de chaque caractère.



5 Ecoutez et encerclez le pinyin correct.

1 pī pí

2 mǔ mú

3 fǎ fà

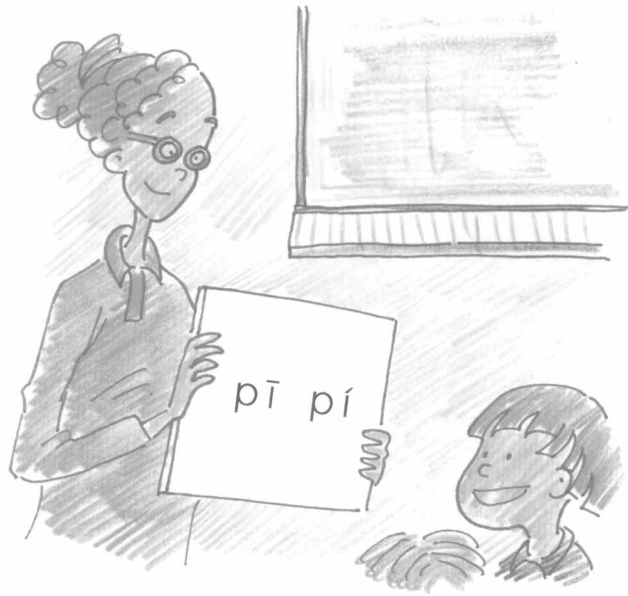
4 bǐ bì

5 pó pò

6 bù pù

7 mī mí

8 bà bǎ



9 mā mà

10 fù fú

6 Travail en groupe. Essayez de les prononcer correctement.

1. bàba

2. yéye

3. māma

4. dìdi

5. shūshu

6. lǎba

7. shāzi

8. lǐzi

9. gūgu

10. bízi

11. dízi

12. shīzi

NOTES

1. La marque tonale est placée sur les voyelles, par exemple:
bà mǔ
2. Certains mots sont au ton neutre, donc ce n'est pas la peine de mettre les marques tonales, par exemple:

7 Ecoutez et ajoutez une marque tonale à ces pinyin.

1. bà

2. bu

3. bi

4. pi

5. pa

6. mu

7. mo

8. mi

9. pu


10. fa

11. fu

12. bo

8 Nommez chaque trait.

1. 
héng

2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

7. 

8. 

9 Ecoutez et écrivez le pinyin à la marque tonale.

1 pī

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

Unité 1

Leçon 2 Pinyin, les chiffres 拼音、数字

Texte 1



1 ai ei ui

2 ao ou iu

3 ie üe er

4 an en in un ün

5 ang eng ing ong

1 Travail en groupe. Essayez de les prononcer correctement.

1 dī dǐ dǐ dǐ

2 tā tā tā tā

3 nū nū nǔ nù

4 lī lí lǐ lì

Travaillez particulièrement

d t n l

5 nǔ nǔ lǔ lǔ

6 lù lù lú lú

7 bā pá mǎ pà

8 dā tā nā lā

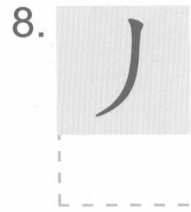
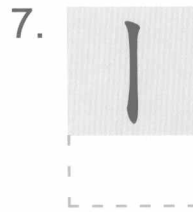
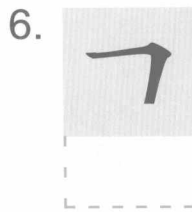
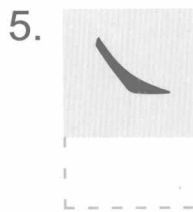
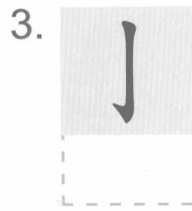
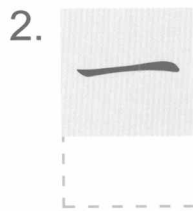
2 Ecoutez et mettez "o" en cas de bonne réponse, mettez "x" en cas de mauvaise réponse.



1. dǐ 2. mǔ 3. nǔ 4. lí

5. bū 6. pù 7. mò 8. fó

3 Nommez chaque trait.



4 Ecoutez et encerclez le pinyin correct.



1. dà dá

2. lè là

3. tǐ dǐ

4. nù nú

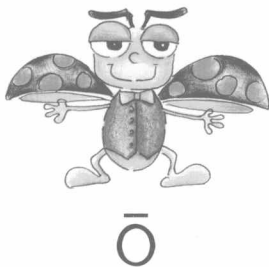
5. mǐ nǐ

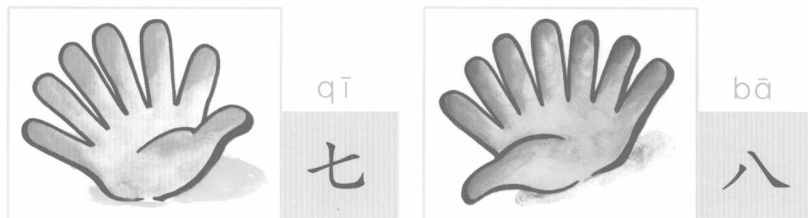
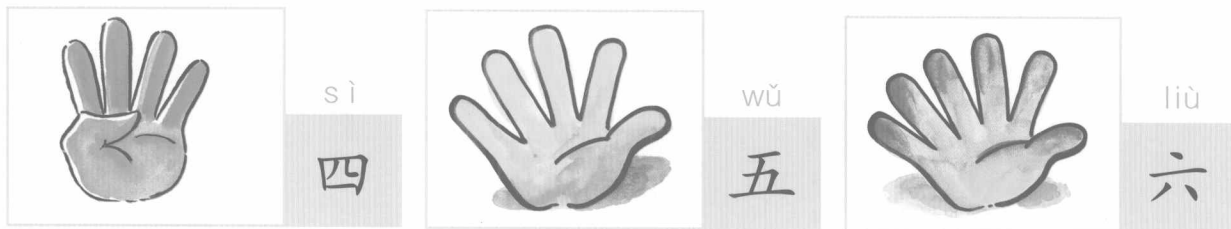
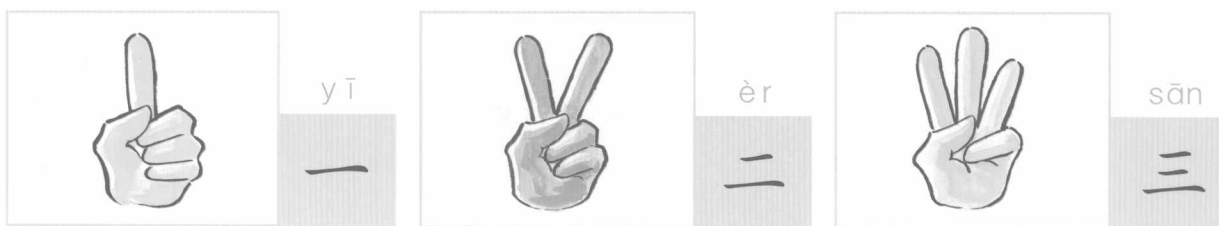
6. lǚ lǚ

7. nǚ nǚ

8. dā tā

9. dé tè





Mots nouveaux

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1. ^{yī} 一 un, une | 5. ^{wǔ} 五 cinq | 9. ^{jiǔ} 九 neuf |
| 2. ^{èr} 二 deux | 6. ^{liù} 六 six | 10. ^{shí} 十 dix |
| 3. ^{sān} 三 trois | 7. ^{qī} 七 sept | |
| 4. ^{sì} 四 quatre | 8. ^{bā} 八 huit | |